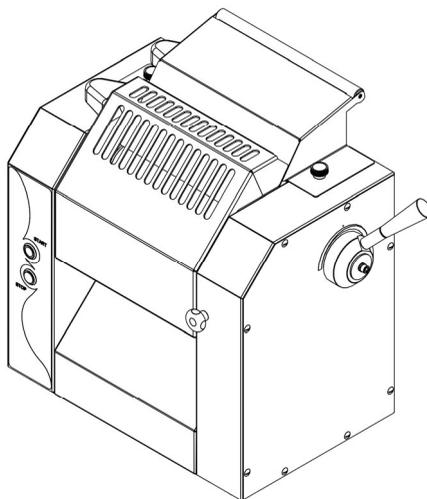
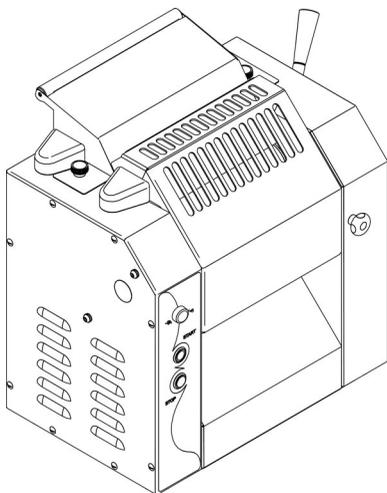


РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ



ed. 01/2024 - ver. 002

Тестораскаточные машины с маркировкой CE:

S 25 XP

S 32 XP / Plus

S 42 XP / Plus

S 52 XP / Plus

ВСТУПЛЕНИЕ

- Данное руководство составлено для предоставления **заказчику** всей информации о машине и связанных с ней правилах, а также инструкций по эксплуатации и техническому обслуживанию, которые позволяют использовать оборудование наиболее эффективным образом, сохраняя при этом его эффективность в долгосрочной перспективе.
- Данное руководство должно быть передано лицам, ответственным за эксплуатацию машины и ее периодическое техническое обслуживание.

ОГЛАВЛЕНИЕ

ГЛ. 1 - ИНФОРМАЦИЯ О МАШИНЕ стр. 4

- 1.1 - ОБЩИЕ МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ
- 1.2 - ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫЕ УСТРОЙСТВА НА МАШИНЕ
 - 1.2.1 - механические предохранительные устройства
 - 1.2.2 - электрические предохранительные устройства
- 1.3 - ОПИСАНИЕ МАШИНЫ
 - 1.3.1 - общее описание
 - 1.3.2 - конструктивные характеристики
 - 1.3.3 - состав машины

ГЛ. 2 - ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ стр. 7

- 2.1 - ГАБАРИТНЫЕ РАЗМЕРЫ, ВЕС, ХАРАКТЕРИСТИКИ ...

ГЛ. 3 - ПОЛУЧЕНИЕ МАШИНЫ стр. 8

- 3.1 - ОТПРАВКА МАШИНЫ
- 3.2 - ПРОВЕРКА УПАКОВКИ ПРИ ПОЛУЧЕНИИ
- 3.3 - УТИЛИЗАЦИЯ УПАКОВКИ

ГЛ. 4 - УСТАНОВКА стр. 9

- 4.1 - РАСПОЛОЖЕНИЕ МАШИНЫ
- 4.2 - ОДНОФАЗНОЕ ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ ПОДКЛЮЧЕНИЕ
 - 4.2.1 - ТРЕХФАЗНОЕ ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ ПОДКЛЮЧЕНИЕ

ГЛ. 5 - ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МАШИНЫ стр. 10

- 5.1 - ОРГАНЫ УПРАВЛЕНИЯ
- 5.2 - ПРОВЕРКА РАБОТЫ
- 5.3 - ЗАГРУЗКА ПРОДУКТА

ГЛ. 6 - ПОВСЕДНЕВНАЯ ОЧИСТКА стр. 12

- 6.1 - ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ
- 6.2 - ПРОЦЕДУРА ОЧИСТКИ МАШИНЫ
 - 6.2.1 - очистка кожных для защиты рук, желоба, роликов и скребков
 - 6.2.2 - общая очистка

ГЛ. 7 - ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ стр. 13

- 7.1 - ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ
- 7.2 - НОЖКИ
- 7.3 - КАБЕЛЬ ЭЛЕКТРОПИТАНИЯ
- 7.4 - СКРЕБКИ
- 7.5 - ЭТИКЕТКА КНОПОЧНОЙ ПАНЕЛИ

ГЛ. 8 - УТИЛИЗАЦИЯ стр. 13

- 8.1 - ВЫВОД ИЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ
- 8.2 - Отходы электрического и электронного оборудования (ОЭЭО)

ГЛ. 9 - ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СХЕМА стр. 14

- 9.1 - электрическая схема однофазной/трехфазной версии

ГЛ. 1 - ИНФОРМАЦИЯ О МАШИНЕ

1.1 - ОБЩИЕ МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

- Машина должна использоваться только обученным персоналом, который должен быть полностью ознакомлен с правилами техники безопасности, содержащимися в данном руководстве.
- В случае смены персонала должно быть проведено своевременное обучение нового персонала.
- Не допускайте использования машины детьми или недееспособными лицами, а также неподготовленными лицами.
- Перед выполнением любых операций по очистке или техническому обслуживанию отсоедините штепсельную вилку машины от сети электропитания.
- При выполнении операций планового технического обслуживания или очистки машины (а, следовательно, защитные приспособления должны быть демонтированы) внимательно оцените остаточные риски.
- Во время технического обслуживания или очистки необходимо сохранять концентрацию на выполняемых операциях.
- Регулярно проверяйте состояние кабеля электропитания; изношенный или поврежденный кабель представляет серьезную электрическую опасность.
- Если машина в действительности имеет неисправность или вы предполагаете ее наличие, рекомендуется не использовать машину и не предпринимать попыток самостоятельного ремонта, а обратиться в сервисный центр.
- Машина был спроектирована для обработки молотых продуктов для пищевого использования или теста в целом. Любое другое использование считается ненадлежащим и, следовательно, опасным.
- Несмотря на то, что опасные места машины защищены предохранительными устройствами, не приближайте руки или любые другие части тела к движущимся органам (РОЛИКАМ).
- Во время использования не носите свободную одежду, такую как галстуки, широкие рукава, шарфы, пряжки и т. д.
- Изготовитель освобождается от любой ответственности в следующих случаях:
 - ⇒ **нарушение целостности машины неуполномоченным персоналом;**
 - ⇒ **замена компонентов другими компонентами, неоригинальными;**
 - ⇒ **несоблюдение или пренебрежение инструкциями, приведенными в руководстве;**
 - ⇒ **обработка поверхностей машины неподходящими средствами.**

1.2 - ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫЕ УСТРОЙСТВА НА МАШИНЕ

1.2.1 - механические предохранительные устройства

В отношении механических предохранительных устройств машина, описанная в этом руководстве, соответствует директивам **ЕЭС 2006/42**.

Предохранительные устройства выполнены в виде кожуха для защиты рук и желоба, оснащенных предохранительными микровыключателями (см. 1.3.3).

1.2.2 - электрические предохранительные устройства

В отношении электрических предохранительных устройств машина, описанная в этом руководстве, соответствует директивам **ЕЭС 2006/95** и **2004/108**.

Таким образом, машина оснащена:

- Предохранительный микровыключатель, вызывающий остановку машины в случае открытия кожуха для защиты рук или желоба (см. РИС. №1), и блокирующий запуск, если названное ограждение не закрыто.

- реле в цепи управления, требующее намеренного перезапуска машины в случае внезапного отключения электропитания.

Несмотря на то, что профессиональные машины с маркировкой **CE** в соответствии со стандартами оснащены электрическими и механическими средствами защиты (которые должны обеспечивать безопасность во время работы, очистки и технического обслуживания), все же существуют остаточные риски, которые не могут быть устранены полностью. В настоящем руководстве они обозначаются с помощью выражения **ВНИМАНИЕ**.

Они касаются опасности раздавливания, ушибов или порезов в результате взаимодействия с машиной или ее компонентами.

1.3 - ОПИСАНИЕ МАШИНЫ

1.3.1 - общее описание

Профессиональные машины с маркировкой **CE** разработаны и изготовлены нашей компанией для конкретной задачи: раскатывать свежее тесто и обеспечивать:

- максимальная безопасность при использовании, очистке и техническом обслуживании;
- максимальная гигиеничность благодаря тщательно выбранным материалам, контактирующим с пищевыми продуктами, и отсутствию углов в частях, контактирующих с продуктом, для максимального удобства и простоты всех операций демонтажа и очистки;
- прочность и устойчивость всех компонентов;
- максимальная бесшумность благодаря шестеренчатой трансмиссии с коаксиальным редуктором.

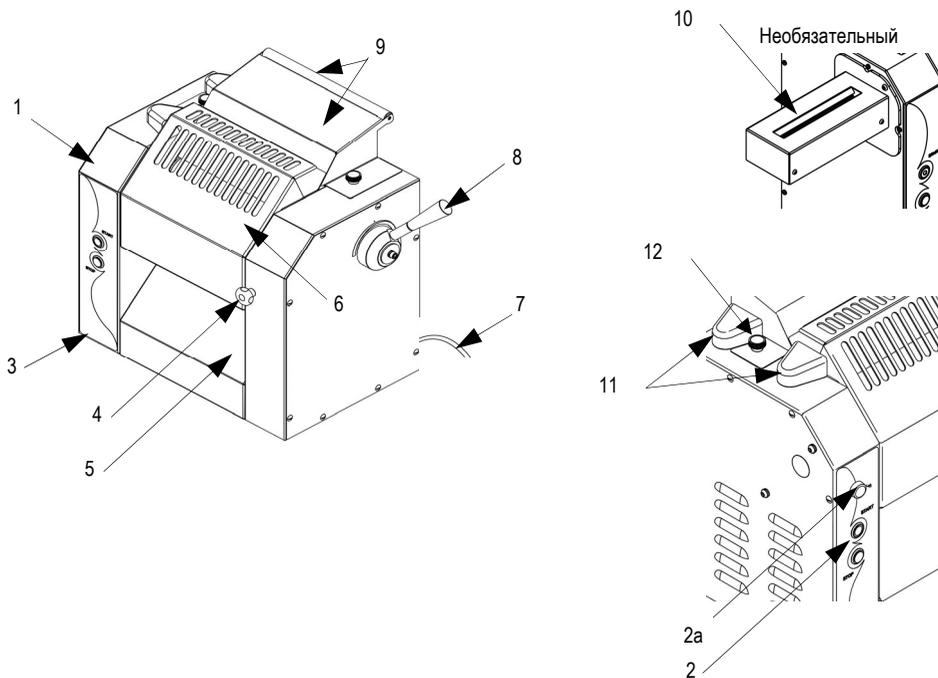
1.3.2 - конструктивные характеристики

Профессиональные машины **CE** изготовлены полностью из нержавеющей стали AISI 304. Этот материал обеспечивает возможность контакта с пищевыми продуктами (гигиеничность), а также высокую устойчивость к кислотам, солям и окислению.

Шлифованные ролики из нержавеющей стали AISI 304 позволяют раскатывать листы теста до минимальной толщины.

1.3.3 - состав машины

РИС. №1 - Общий вид машины



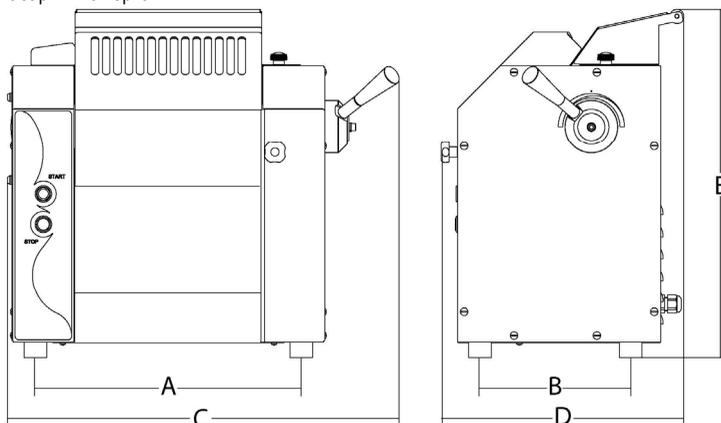
ПЕРЕЧЕНЬ КОМПОНЕНТОВ:

- | | | | |
|----|-------------------------------|----|---|
| 1 | Корпус машины | 7 | Кабель электропитания |
| 2 | Кнопки ВКЛ./ВЫКЛ. | 8 | Ручка регулировки толщины |
| 2a | Вариатор скорости в мод. Plus | 9 | Ролик и верхний желоб |
| 3 | Ножки | 10 | Оptionальный куттер (см. специальное руководство) |
| 4 | Ручка блокировки толщины | 11 | Микровыключатели поз. 6 и 9 |
| 5 | Нижний желоб | 12 | Ручки фиксации верхнего желоба |
| 6 | Кожух для защиты рук | | |

ГЛ. 2 - ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

2.1 - ГАБАРИТНЫЕ РАЗМЕРЫ, ВЕС, ХАРАКТЕРИСТИКИ ...

РИС. №2 - Габаритные чертежи



ТАБ. №1 - ГАБАРИТНЫЕ РАЗМЕРЫ И ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Модель	е.и.	25	32	42	52
Мощность (1 ф)	Вт	370	370	370	370
Мощность (1 ф) мод. Plus	Вт	-	600	600	600
Мощность (3 ф)	Вт	-	370 50 Гц 450 60 Гц	370 50 Гц 450 60 Гц	370 50 Гц 450 60 Гц
Электропитание		230 В 50/60 Гц Ф+Н / 230 - 400 В 50/60 Гц			
Обороты двигателя	об/мин	1.400	1.400	1.400	1.400
Обороты двигателя мод. Plus	об/мин	-	800÷3.000	800÷3.000	800÷3.000
Обороты роликов	об/мин	56	56	56	56
Обороты роликов мод. Plus	об/мин	23÷80	23÷80	23÷80	23÷80
A x B	мм	353x200	423x200	523x200	623x200
C x D x E	мм	515x322x450	600x322x450	700x322x450	800x322x450
Вес нетто	кг	47	53	62	69
Уровень шума	дБ	≤ 70			

ВНИМАНИЕ: Электрические характеристики, для которых предназначена машина, указаны на табличке, прикрепленной в задней части машины; перед выполнением подключения см. 4.2 Электрическое подключение.

ГЛ. 3 - ПОЛУЧЕНИЕ МАШИНЫ

3.1 - ОТПРАВКА МАШИНЫ (см. РИС. №3)

Машина отправляется с наших складов тщательно упакованной; транспортная упаковка содержит следующие элементы:

- a) поддон и внешняя коробка из прочного картона;
- b) машина;
- c) настоящее руководство;
- d) сертификат соответствия **CE**.

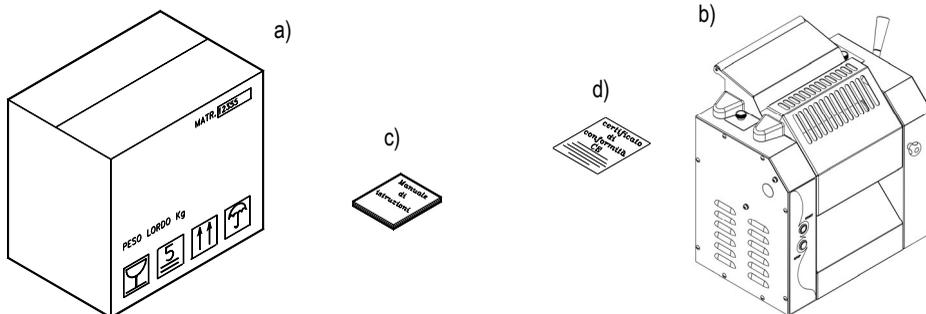


РИС. №3 - Описание упаковки

3.2 - ПРОВЕРКА УПАКОВКИ ПРИ ПОЛУЧЕНИИ

При получении упаковки, если на ней отсутствуют следы внешних повреждений, приступите к ее вскрытию и убедитесь в комплектности всех материалов, которые находятся внутри (см. РИС. №3). Если же при доставке на упаковке присутствуют следы ненадлежащего обращения, ударов или падений, необходимо уведомить курьера о повреждениях, а в течение 3 дней с даты доставки, указанной в документах, составить точный отчет обо всех повреждениях, причиненных машине. **Не переворачивать упаковку!!** При транспортировке берите упаковку крепко за 4 прочные точки (во время движения упаковка должна сохранять параллельное полу положение).

3.3 - УТИЛИЗАЦИЯ УПАКОВКИ

Компоненты упаковки (картон, поддон, пластиковая лента и полиуретановая пена) являются продуктами, приравняемыми к твердым бытовым отходам, поэтому их можно утилизировать без принятия дополнительных мер.

Если машина предназначена для установки в стране, где действуют специальные стандарты, утилизируйте упаковку в соответствии с требованиями действующих правил.

ГЛ. 4 - УСТАНОВКА

4.1 - РАСПОЛОЖЕНИЕ МАШИНЫ

Поверхность установки машины должна соответствовать размерам для опоры, указанным в Таб. 1 (в зависимости от модели), и, следовательно, должна обладать достаточной шириной, должна быть ровной, сухой, гладкой, прочной, устойчивой и находиться на высоте примерно 80 см от пола.

Кроме того, машина должна быть размещена в среде с максимальной влажностью 75% без соли и температурой от +5°C до +35°C; в любом случае среда в помещении установки не должна вызывать неисправности в работе машины.

4.2 - ОДНОФАЗНОЕ ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ ПОДКЛЮЧЕНИЕ

Машина оснащается кабелем электропитания с сечением 3x1,5 мм², длиной @ 1,5 м и штепсельной вилкой SHUKO на конце.

Подключите машину 230 В 50 Гц, установив между сетью и машиной термомангнитный дифференциальный выключатель на 10 А, $\Delta I = 0,03$ А. Убедитесь, что система заземления полностью исправна.

Также убедитесь, что данные, указанные на заводской табличке (РИС. №4), соответствуют данным, указанным в сопроводительных документах поставки.

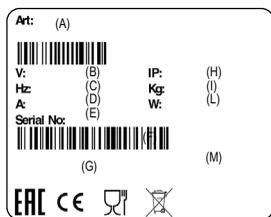


РИС. №4

ЭКСПЛИКАЦИЯ:

- (A) = код продукта и название
- (B) = источник питания
- (C) = частота двигателя
- (D) = сила тока
- (E) = серийный номер
- (F) = штрих-код
- (G) = производитель
- (H) = Международная защита
- (I) = вес
- (L) = мощность
- (M) = происхождение

4.2.1 - ТРЕХФАЗНОЕ ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ ПОДКЛЮЧЕНИЕ

Машина оснащается кабелем электропитания с сечением 5 x 1,5 мм² и длиной \cong 1,5 м.

Подключите машину к трехфазной сети электропитания 400 В 50 Гц с помощью штепсельной вилки стандарта СЕI, установив между сетью и машиной термомангнитный дифференциальный выключатель на 10 А, $\Delta I = 0,03$ А.

Убедитесь, что система заземления полностью исправна.

ВНИМАНИЕ! Перед окончательным подключением машины к трехфазной линии электропитания убедитесь, что направление вращения роликов правильное (см.

РИС. №5), в противном случае поменяйте местами подключение двух фаз в штепсельной вилке электропитания.

Важная операция для безопасности оператора!

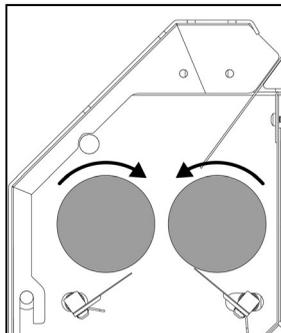


РИС. №5

ГЛ. 5 - ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МАШИНЫ

5.1 - ОРГАНЫ УПРАВЛЕНИЯ

На корпусе машины расположены следующие органы управления:

1. Кнопка запуска «START»
2. Кнопка остановки «STOP»
3. Вариатор скорости (на мод. Plus)

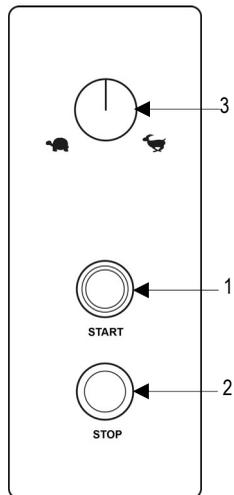


РИС. №6 - Положение органов управления

5.2 - ПРОВЕРКА РАБОТЫ

ВНИМАНИЕ! Перед включением машины проверьте правильность расположения скребков, которые должны находиться в рабочем положении (поз. А - Рис. №7). Чтобы повернуть скребки в рабочее положение (А) ПРИ ВЫКЛЮЧЕННОЙ МАШИНЕ, используйте рычаги (поз. 1 - Рис. №7). Если скребки находятся в положении (В), тесто не раскатывается, а может собраться в комок и заблокировать машину.

Чтобы проверить правильность работы машины, выполните следующую процедуру:

1. Нажмите кнопку запуска «START» и кнопку остановки «STOP» (поз. 1 и 2 - РИС. №6).
2. Проверьте, что открытие кожуха для защиты рук (поз. 6 - Рис. №1) вызывает остановку машины, а его возврат в правильное положение позволяет перезапустить работу машины.
3. Выполните такую же проверку с желобом (поз. 9 - Рис. №1), для этого снимите фиксирующие ручки (поз. 12 - Рис. №1) и поднимите желоб: машина остановится. Возврат желоба в правильное положение позволяет перезапустить работу машины.
4. Если проверка прошла успешно, машина готова к использованию.
5. В противном случае обратитесь в СЕРВИСНЫЙ ЦЕНТР за помощью.

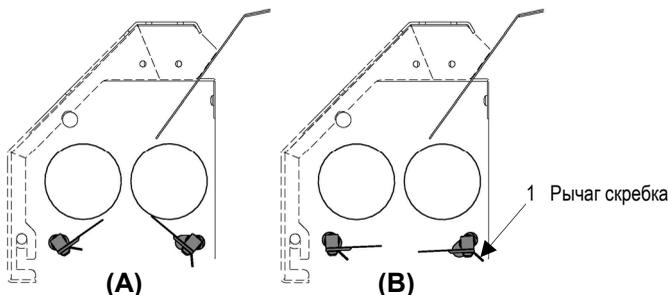


РИС. №7

Скребки закрыты
Рабочее положение

Скребки открыты
Положение для очистки

5.3 - ЗАГРУЗКА ПРОДУКТА

ВНИМАНИЕ!! Не надевайте одежду, которая может зацепиться за ролики (широкие рукава, галстуки и т. д.).

Процедура выглядит следующим образом:

1. **ВНИМАНИЕ!!** В случае использования трехфазной машины убедитесь, что направление вращения роликов правильное (см. РИС. №5), в противном случае поменяйте местами подключение двух фаз в штепсельной вилке.
2. Убедитесь, что скребки находятся в рабочем положении (А) (Рис. №7)
3. Загрузите тесто в верхний желоб машины (поз. 1 - Рис. №8), с помощью ручки регулировки толщины (поз. 2 - РИС. №8) убедитесь, что при первом проходе ролики полностью открыты.
4. **ВНИМАНИЕ!!** Не уменьшайте открытие роликов во время обработки, для этого необходимо остановить машину!
5. Примите правильное положение во избежание несчастных случаев (см. Рис. №9): тело оператора должно находиться перпендикулярно рабочей поверхности. **Запрещается опираться на машину и принимать положения, предполагающие прямой контакт с машиной.**
6. Если тесто не проходит через проем в кожухе для защиты рук, поднимите кожух, введите тесто и опустите кожух; **помните, что машина работает только с опущенным кожухом для защиты рук.**
7. Запустите машину, нажав кнопку запуска «START» (поз. 1 - Рис. №6).
8. Перехватите обработанное тесто (лист) из нижнего желоба (поз. 3 - Рис. №8).
9. **ВНИМАНИЕ!!** При перехвате теста не приближайтесь слишком близко к роликам в нижней части.
10. Отрегулируйте желаемую толщину листа с помощью ручки толщины (поз. 2 - РИС. №8).
11. После завершения обработки теста остановите машину, нажав кнопку остановки «STOP» (поз. 2 - Рис. №6).

ВНИМАНИЕ!! Не вставляйте руки в проем нижнего желоба.

ВНИМАНИЕ! Машина спроектирована для обработки мягкого свежего теста, НЕ используйте машину для обработки сухого или твердого теста или любых других продуктов.

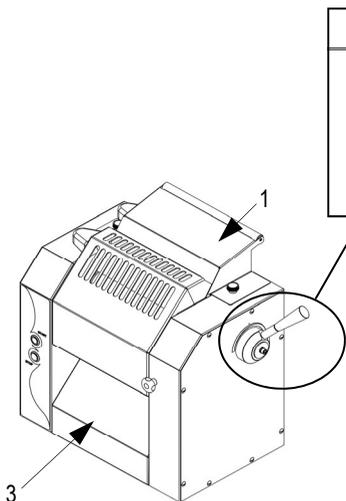


РИС. №8 - Загрузка продукта

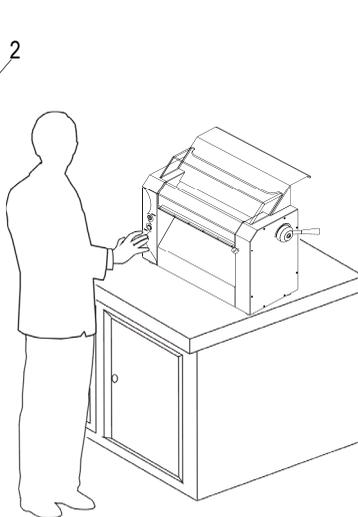


РИС. №9 - Правильное положение

ГЛ. 6 - ПОВСЕДНЕВНАЯ ОЧИСТКА

6.1 - ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

- Очистка машины – это операция, которую необходимо выполнять не реже одного раза в день или чаще, если существует такая необходимость.
- Очистка должна затрагивать все части машины, которые вступают в прямой или не прямой контакт с обрабатываемым тестом.
- Для очистки машины запрещается использовать мойки высокого давления и струи воды, а также инструменты, щетки и любые другие приспособления, способные повредить поверхности машины.

Перед выполнением любых операций по очистке:

- а) отсоедините вилку электропитания от сети, чтобы полностью изолировать машину от сети электропитания.

6.2 - ПРОЦЕДУРА ОЧИСТКИ МАШИНЫ

6.2.1 - очистка кожуха для защиты рук, желоба, роликов и скребков (Рис. №10-11)

ВНИМАНИЕ! Перед выполнением любых операций отсоедините вилку электропитания.

Снятие кожуха для защиты рук (6): поднимите его перпендикулярно машине до фиксации, а затем потяните его к оператору (поз. а и b - Рис. №10).

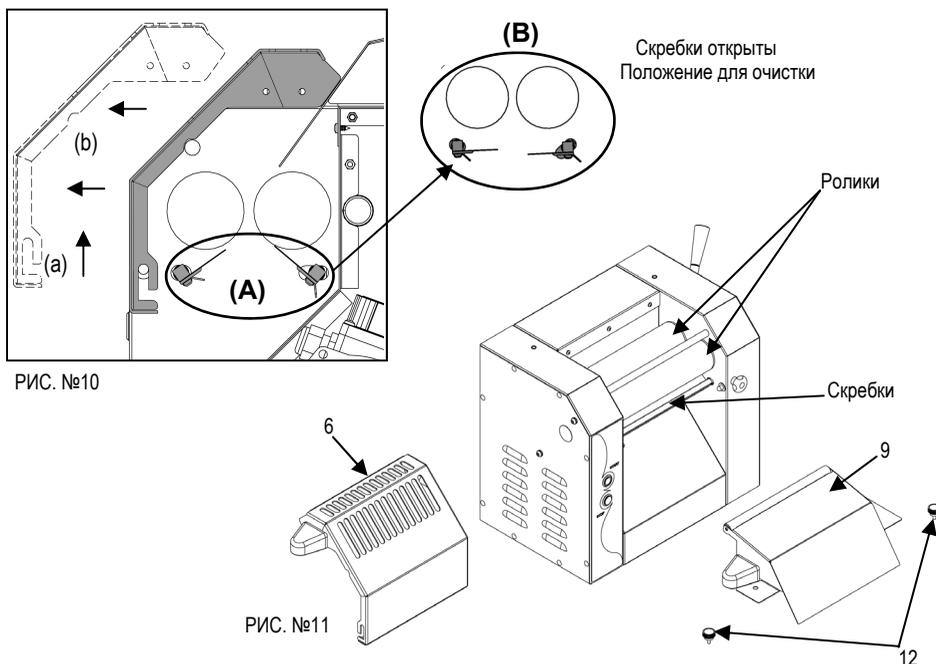
Снятие верхнего желоба (9): открутите ручки (12), а затем снимите желоб.

Теперь очистить машину будет проще; используйте влажную тканевую салфетку.

Очистка роликов и скребков: поверните скребки в положение (B) Рис. №10 с помощью двух рычагов, расположенных на каждом из них; не используйте инструменты, влажной тканевой салфеткой удалите остатки теста с роликов и скребков.

ВНИМАНИЕ! Выполняйте эти операции в защитных перчатках.

В конце тщательно высушите все детали, прежде чем устанавливать их на машину.



6.2.2 - общая очистка

ВНИМАНИЕ! Перед выполнением любых операций отсоедините вилку электропитания.

Очистку корпуса машины на рабочем месте можно выполнять нейтральным моющим средством и влажной тканевой салфеткой, часто промывая ее водой.

ГЛ. 7 - ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

7.1 - ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

Перед выполнением любых операций по техническому обслуживанию:

- а) отсоедините вилку электропитания от сети, чтобы полностью изолировать машину от сети электропитания.

7.2 - НОЖКИ

Ножки могут со временем изнашиваться и потерять свою эластичность, что приведет к снижению устойчивости машины. В таком случае их необходимо заменить.

7.3 - КАБЕЛЬ ЭЛЕКТРОПИТАНИЯ

Периодически проверяйте состояние износа кабеля электропитания и при необходимости обратитесь в СЕРВИСНЫЙ ЦЕНТР для его замены.

7.4 - СКРЕБКИ

Периодически проверяйте состояние износа скребков, со временем они могут изнашиваться и терять свои рабочие характеристики. В таком случае обратитесь в СЕРВИСНЫЙ ЦЕНТР для ее замены.

7.5 - ЭТИКЕТКА КНОПОЧНОЙ ПАНЕЛИ

Накладка кнопочной панели со временем может приобрести следы износа и/или протереться. В таком случае обратитесь в СЕРВИСНЫЙ ЦЕНТР для ее замены.

ГЛ. 8 - УТИЛИЗАЦИЯ

8.1 - ВЫВОД ИЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ

Если по какой-либо причине вы решите вывести машину из эксплуатации, убедитесь, что она непригодна для использования любым другим человеком: **отсоедините и отрежьте электрические соединения.**

8.2 - Отходы электрического и электронного оборудования (ОЭЭО)



Символ перекрестного контейнера на оборудовании или его упаковке указывает, что после истечения срока службы изделие должно утилизироваться в соответствии с правилами раздельного сбора отходов, а значит отдельно от других отходов.

Раздельную утилизацию этого изделия в конце срока его службы обязан организовать производитель. Пользователь, желающий утилизировать свое оборудование, должен обратиться к производителю и следовать принятой производителем системе, чтобы осуществить раздельную утилизацию оборудования в конце его срока службы. Надлежащий раздельный сбор отходов для последующей отправки старого оборудования на переработку и экологически безопасную утилизацию позволяет предотвратить негативное воздействие на окружающую среду и здоровье, а также способствует повторному использованию и/или рециркуляции материалов, из которых состоит оборудование. Незаконная утилизация изделия владельцем влечет за собой административную ответственность, предусмотренную действующим законодательством.

Гл. 9 - ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СХЕМА

9.1 - электрическая схема однофазной/трехфазной версии

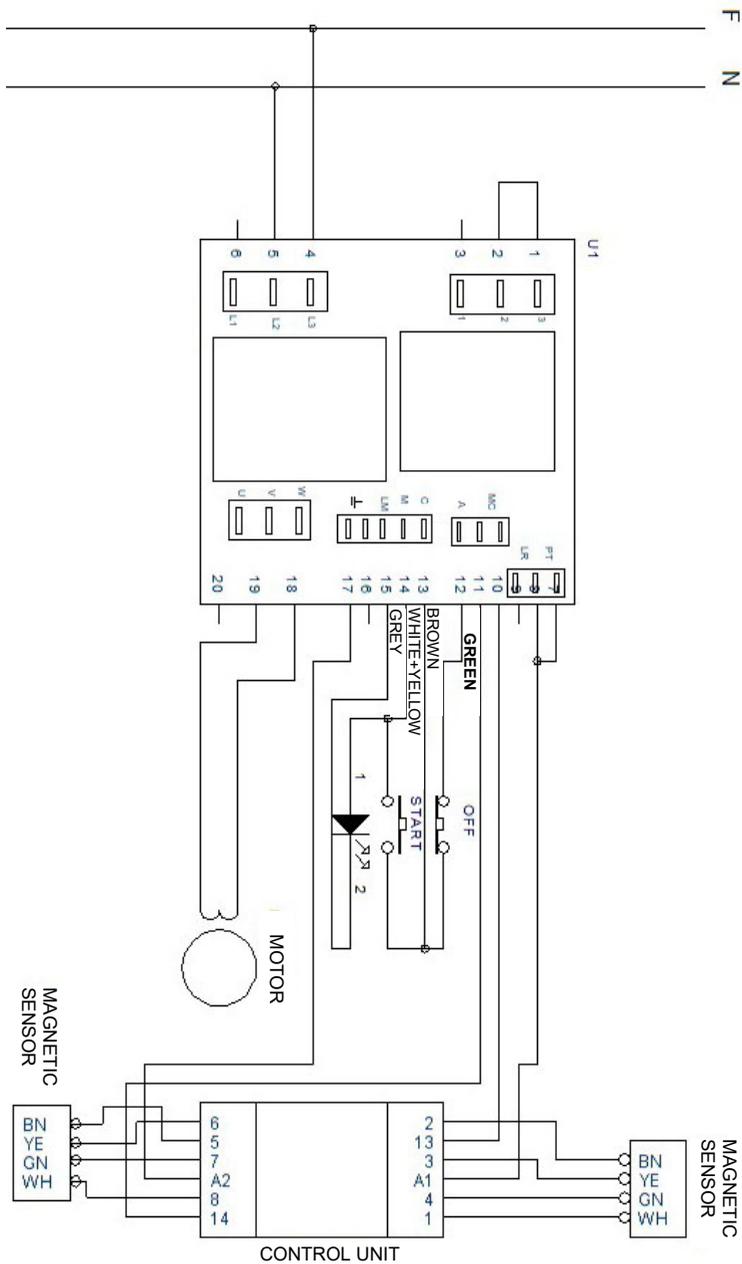


РИС. №12

**СЕРВИСНЫЙ ЦЕНТР
АВТОРИЗОВАННЫЙ ДИЛЕР**